**Kúpna zmluva / *Purchase contract***

uzavretá v zmysle § 409 č. 513/91 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení   
Obchodný zákonník medzi zmluvnými stranami *(ďalej len „zmluva“)*

*concluded in accordance with § 409 no. 513/91 of Coll. Commercial Code as amended*

*Commercial Code between the contracting parties (hereinafter referred to as the "contract")*

**Predávajúci /** *Seller***:**

Obchodné meno / Business name:

Sídlo / *Headquarters*:

IČO / *Business ID*:

DIČ / *Tax ID*:

IČ DPH / *VAT ID*:

Bankové spojenie / *Bank details*:

IBAN / *IBAN*:

Konajúci štatutári / *management body*:

Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných /

*Persons authorized to negotiate in contractual matters*:

Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických /

*Persons authorized to negotiate in technical matters*:

spoločnosť zapísaná v...

company registered in...

*(ďalej len „predávajúci“)*

*(hereinafter referred to as "seller")*

a /*and*

**Kupujúci /** *Buyer***:**

Obchodné meno / Business name: **MATERASSO Slovakia, s.r.o.**

Sídlo / *Headquarters*: Oravské Veselé 612, 029 62 Oravské Veselé

IČO / *Business ID*: 36405116

DIČ / *Tax ID*:: 2020129969

IČ DPH / *VAT ID*: SK2020129969

Konajúci štatutári / *management body*: Lukáš Chomát – konateľ

Roman Chomát - konateľ

Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných /

*Persons authorized to negotiate in contractual matters*: Ing. Martin Graňák

Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických /

*Persons authorized to negotiate in technical matters*: Ing. Martin Graňák

zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sro, vložka číslo: 13531/L

*registered in the Commercial Register of the Žilina District Court, section: Sro (Ltd), insert number: 13531/L*

*(ďalej len „kupujúci“)*

*(hereinafter referred to as "buyer")*

**Článok I. /** *Article I.*

**Úvodné ustanovenia a predmet plnenia**

*Introductory regulations and subject of performance*

* 1. Kupujúci zrealizoval proces výberu dodávateľa s názvom zákazky „Technológia automatického stohovania matracových jadier na palety“ pre projekt s názvom **„Obstaranie technológií na automatizáciu výroby matracov v spoločnosti MATERASSO Slovakia, s.r.o.“.** Na základe výsledkov tohto procesu sa uzatvára táto Zmluva s úspešným uchádzačom (v rámci tejto zmluvy „predávajúci“), ktorého ponuka bola vyhodnotená ako najvýhodnejšia a stala sa úspešnou.

Projekt s názvom „Obstaranie technológií na automatizáciu výroby matracov v spoločnosti MATERASSO Slovakia, s.r.o.“ je spolufinancovaný Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky, ako riadiaceho orgánu, v zastúpení Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky, ako sprostredkovateľského orgánu (ďalej ako „Poskytovateľ pomoci“) v rámci Operačného programu Integrovaná infraštruktúra prostredníctvom získania nenávratného finančného príspevku v rámci výzvy číslo OPII-MH/DP/2022/9.5-35, žiadosť o NFP číslo ITMS2014: NFP313010CQI7.

*The buyer carried out the process of selecting a supplier with the name of the order "* *Technology of automatic stacking of mattress cores on pallets" for the project called "Procurement of technologies for the automation of mattress production in the company MATERASSO Slovakia, Ltd". Based on the results of this process, this Agreement is concluded with the successful applicant (in the framework of this Agreement, the "seller") whose offer was evaluated as the most advantageous and became successful.*

*The project entitled "Procurement of technologies for the automation of mattress production in the company MATERASSO Slovakia, Ltd" is co-financed by the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic, as the managing body, on behalf of the Ministry of Economy of the Slovak Republic, as an intermediary body (hereinafter referred to as the "Assistance provider") within Operational programme Integrated infrastructure through obtaining a non-refundable financial contribution within the call for proposal number OPII-MH/DP/2022/9.5-35, application for NFP number ITMS2014: NFP313010CQI7.*

* 1. Za podmienok vymedzených touto zmluvou sa predávajúci zaväzuje dodať ďalej špecifikovaný tovar (predmet plnenia) a kupujúci sa zaväzuje dodaný tovar odobrať a zaplatiť zaň dohodnutú kúpnu cenu.Predmetom plnenia je „Technológia automatického stohovania matracových jadier na palety“, ktorej presná špecifikácia je v prílohe č. 1 k tejto zmluve *(ďalej len „Predmet plnenia“ alebo „Predmet zákazky“).*

*Under the conditions defined in this contract, the seller commits to deliver the goods specified below (object of performance) and the buyer commits to collect the delivered goods and pay the agreed purchase price for them. The subject of the performance is "* *Technology of automatic stacking of mattress cores on pallets", the exact specification of which is in annex no. 1 to this contract (hereinafter referred to as "Subject of performance" or "Subject of order").*

* 1. Predávajúci k predmetu plnenia zabezpečí a dodá aj:

a) doprava na miesto dodania predmetu zákazky,

b) montáž technologických zariadení, ich uvedenie do prevádzky,

c) zaškolenia technikov a operátorov,

d) návod k obsluhe a údržbe v slovenskom alebo českom jazyku, v počte 3 výtlačkov k jednotlivým

zariadeniam,

e) prehlásenie o zhode k predmetu plnenia resp. jednotlivým zariadeniam,

f) kompletná sprievodná dokumentácia predmetu plnenia podľa skutočného vyhotovenia a

technologická schéma.

*The seller will also ensure and deliver the following for the subject of performance:*

*a) transport to the place of delivery of the subject of the order,*

*b) installation of technological devices, their commissioning,*

*c) training of technicians and operators,*

*d) operating and maintenance instructions in the Slovak or Czech language, 3 copies for individual*

*devices,*

*e) declaration of conformity to the subject of performance or individual devices,*

*f) complete accompanying documentation of the subject of performance according to the actual version and technological scheme.*

* 1. Predávajúci sa zaväzuje dodať predmet plnenia vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.

*The seller commits to deliver the object of performance in his own name and under his own responsibility.*

* 1. Kupujúci týmto vyhlasuje, že je spôsobilý túto zmluvu uzatvoriť a plniť záväzky v nej obsiahnuté.

*The buyer hereby declares that he is capable of entering into this contract and fulfilling the obligations contained therein.*

* 1. Predávajúci týmto vyhlasuje, že je spôsobilý túto zmluvu uzatvoriť a plniť záväzky v nej obsiahnuté.

The seller hereby declares that he is capable of concluding this contract and fulfilling the obligations contained therein.

**Článok II.**

*Article II.*

**Termín plnenia a miesto dodania**

*Date of fulfillment and place of delivery*

* 1. Predávajúci sa zaväzuje dodať Predmet plnenia **do 6 mesiacov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, definovanej v bode 9.3 tejto zmluvy.

*The seller commits to deliver the Subject of performance* ***within 6 months*** *from the effective date of this contract, defined in point 9.3 of this contract.*

* 1. Predávajúci dodá predmet plnenia resp. jednotlivé zariadenia Predmetu plnenia, špecifikované v článku I. tejto zmluvy na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí podľa bodu 2.7 tohto článku zmluvy. Predávajúci kupujúcemu vopred (minimálne 3 pracovne dni) oznámi, kedy mu Predmet plnenia dodá, pričom dodrží časový termín uvedený v bode 2.1 zmluvy.

*The seller will deliver the Subject of performance or individual devices of the Subject of performance specified in Article I. of this contract based on the handover and acceptance protocol according to point 2.7 of this contract article. The seller will notify the buyer in advance (minimum 3 working days) when he will deliver the Subject of performance, while meeting the deadline specified in point 2.1 of the contract.*

* 1. Predmet plnenia, resp. jeho časti bude dodaný jeho prevzatím poverenou osobou kupujúceho v mieste dodania. Oprávnená osoba kupujúceho ho prevezme po overení, či dodaný Predmet plnenia zodpovedá špecifikácii v prílohe tejto zmluvy. Oprávnená osoba kupujúceho prezrie jednotlivé zariadenia Predmetu plnenia a s odbornou starostlivosťou preverí ich celkový stav vrátane príslušenstva, výbavy, overí presnú identifikáciu podľa príslušných dokladov. V prípade zjavných odstrániteľných vád bude kupujúci požadovať ich okamžité odstránenie.

*Subject of fulfillment, or its parts will be delivered by the acceptance of the buyer's authorized person at the place of delivery. The authorized person of the buyer will take it over after verifying whether the delivered Subject of performance corresponds to the specification in the annex to this contract. The authorized person of the buyer inspects the individual devices of the Subject of performance and with professional care checks their overall condition, including accessories, equipment, verifies the exact identification according to the relevant documents. In case of obvious defects that can be removed, the buyer will demand their immediate removal.*

* 1. Ak má predmet plnenia alebo jeho časti také vady, pre ktoré nie je možné predmet plnenia prevziať, musí kupujúci tieto vady uviesť v preberacom protokole projektu s odôvodnením, prečo predmet plnenia odmieta prevziať, inak sa má za to, že predmet plnenia nemal v čase odovzdania a prevzatia vadu, ktorá by bránila odovzdaniu a prebratiu predmetu plnenia.

*If the subject of performance or its parts has defects for which it is not possible to take over the subject of performance, the buyer must indicate these defects in the acceptance protocol of the project with a justification as to why he refuses to take over the subject of performance, otherwise it is considered that the subject of performance at the time of handover and acceptance did not have a defect that would prevent the delivery and acceptance of the subject of performance.*

* 1. V prípade existencie vád a nedorobkov je kupujúci oprávnený žiadať a predávajúci je povinný odstrániť tieto vady a nedorobky v primeranom,  oboma zmluvnými stranami dohodnutom termíne.

*In the case of the existence of defects and incompleteness, the buyer is entitled to request and the seller is obliged to remove these defects and incompleteness within a reasonable period agreed by both contracting parties.*

* 1. Pokiaľ kupujúci zistí, že odovzdaný Predmet plnenia nezodpovedá ani po odstránení vád a nedorobkov v oboma zmluvnými stranami dohodnutom termíne, špecifikácii v prílohe zmluvy, podmienkam stanoveným v kúpnej zmluve, resp. Predmet plnenia bude odovzdaný bez požadovaných dokladov, je kupujúci oprávnený odstúpiť od zmluvy.

*If the buyer discovers that the delivered Subject of performance does not correspond even after the removal of defects and incompleteness within the deadline agreed by both contracting parties, the specification in the annex to the contract, the conditions stipulated in the purchase contract, or the Subject of performance will be handed over without the required documents, the buyer is entitled to withdraw from the contract.*

* 1. O odovzdaní a prevzatí Predmetu plnenia bude spísaný „Protokol o odovzdaní a prevzatí“. Originál tohto protokolu sa po jeho obojstrannom podpísaní stane neoddeliteľnou súčasťou faktúry. V prípade, že kupujúci odmietne podpísať preberací protokol projektu bez toho, aby v preberacom protokole výslovne písomne uviedol dôvod, pre ktorý predmet plnenia nepreberá alebo sa nedostaví na prevzatie a odovzdanie predmetu plnenia, má sa za to, že bol tento riadne dodaný a riadne prevzatý kupujúcim, a to dňom, ktorý je uvedený vo výzve predávajúceho na prevzatie a odovzdanie predmetu plnenia ako deň odovzdania predmetu plnenia.

*A "Delivery and Acceptance Protocol" will be written on handing over and taking over the Subject of performance. The original of this protocol will become an important part of the invoice after it is signed by both sides. In the case that the buyer refuses to sign the acceptance protocol of the project without clearly stating the reason in writing in the protocol, he does not take over the Subject of performance or does not appear to take over and hand over the Subject of performance, it is considered that it has been properly delivered and properly taken over by the buyer, namely on the day specified in the seller's appeal to take over and hand over the Subject of performance as the day of handing over the Subject of performance.*

* 1. Miesto dodania predmetu plnenia je: Oravské Veselé 612, 029 62 Oravské Veselé. Dodaním predmetu plnenia sa rozumie jeho odovzdanie predávajúcim a prevzatie kupujúcim v mieste dodania. Toto bude potvrdené podpísaním preberacieho protokolu obidvomi zmluvnými stranami.

*The place of delivery of the Subject of performance is: Oravské Veselé 612, 029 62 Oravské Veselé, Slovakia. Delivery of the Subject of performance means its handover by the seller and acceptance by the buyer at the place of delivery. This will be confirmed by signing the acceptance protocol by both contracting parties.*

* 1. Kupujúci je povinný zabezpečiť prítomnosť osoby, ktorá je oprávnená v mene kupujúceho Predmet plnenia prevziať.

*The buyer is obliged to ensure the presence of a person who is authorized to take over the Subject of performance on behalf of the buyer.*

* 1. V prípade nedodržania termínu dodávky Predmetu plnenia zo strany predávajúceho, má kupujúci nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,025 % z ceny nedodaného Predmetu plnenia za každý deň omeškania. V prípade, ak predávajúci nedodá Predmet plnenia ani do 30 dní po dohodnutom termíne dodávky, je kupujúci oprávnený od tejto dodávky odstúpiť.

*In case of non-compliance with the delivery date of the Subject of performance by the seller, the buyer is entitled to a contractual penalty in the amount of 0.025% of the price of the undelivered Subject of performance for each day of the delay. In case that the seller does not deliver the Subject of performance even within 30 days after the agreed delivery date, the buyer is entitled to withdraw from this delivery.*

**Článok III.**

**Article III.**

**Kúpna cena**

***Purchase price***

1. Kúpna cena za Predmet plnenia je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/96 Z. z. o cenách nasledovne:

*The purchase price for the Subject of performance is determined by the agreement of the contracting parties according to Act no. 18/96 of the Codex about prices as follows:*

Celková cena bez DPH:

*Total price without VAT:*  ..................... €

DPH 20 %

*VAT 20 %* ..................... €

**Celková cena vrátane DPH**

***Total price including VAT*:** ..................... **€**

Slovom / in a word:.................................................................................bez DPH / *without VAT*

1. V cene sú zahrnuté všetky položky, definované v bode 1.3 tejto Kúpnej zmluvy.

*The price includes all items defined in point 1.3 of this Purchase contract.*

**Článok IV.**

**Article IV.**

**Platobné podmienky**

***Terms of payment***

4.1 Kúpna cena podľa bodu 3.1 tejto zmluvy bude uhradená kupujúcim na základe faktúr vystavenej predávajúcim nasledovne:

* 1. predávajúci má právo vystaviť 1. predfaktúru po prijatí objednávky od kupujúceho v celkovej výške 30 % z ceny tovaru uvedenej v článku III tejto zmluvy;
  2. predávajúci má právo vystaviť 2. predfaktúru najskôr v deň, kedy je predmet plnenia vyrobený a pripravený na prepravu ku kupujúcemu, a to v celkovej výške 60 % z ceny tovaru uvedenej v článku III tejto zmluvy;
  3. predávajúci má právo vystaviť záverečnú faktúru na sumu uvedenú v článku III tejto zmluvy po riadnom splnení dodávky predmetu plnenia podľa tejto zmluvy pričom odpočíta už zaplatené zálohy. Riadnym splnením dodávky sa rozumie dodanie Predmetu plnenia v súlade s bodmi 1.2 a 1.3 tejto zmluvy v dodacej lehote do miesta dodania. Prílohou faktúry bude „Protokol o odovzdaní a prevzatí“.

*The purchase price according to point 3.1 of this contract will be paid by the buyer on the basis of invoices issued by the seller as follows:*

1. *the seller has the right to issue the 1st pre-invoice after receiving the order from the buyer in the total amount of 30% of the price of the goods specified in Article III of this contract;*
2. *the seller has the right to issue the 2nd pre-invoice at the earliest on the day when the subject of performance is manufactured and ready for transport to the buyer, in the total amount of 60% of the price of the goods specified in Article III of this contract;*
3. *the seller has the right to issue a final invoice for the amount specified in Article III of this contract after proper fulfillment of the delivery of the subject of performance according to this contract, while deducting the already paid advances. Proper fulfillment of the delivery means the delivery of the Subject of performance in accordance with points 1.2 and 1.3 of this contract within the delivery period to the place of delivery. The "Delivery and Acceptance Protocol" will be attached to the invoice.*

4.2 Lehota splatnosti faktúr je 60 dní odo dňa doručenia faktúry kupujúcemu. Splatnosť faktúry začína plynúť dňom nasledujúcim po doručení faktúry.

*The due date of invoices is 60 days from the date of delivery of the invoice to the buyer. The due date of the invoice begins on the day following the delivery of the invoice.*

4.3 Fakturácia sa vykoná v súlade so zákonom o DPH. Faktúra musí obsahovať dohodnuté náležitosti a náležitosti vyžadované v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti vyžadované zákonom alebo stanovené náležitosti nie sú uvedené správne v súlade s platnou legislatívou alebo údaje vo faktúre nie sú uvedené v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve. Kupujúci je oprávnený faktúru vrátiť predávajúcemu bez zaplatenia. V takom prípade prestáva plynúť lehota splatnosti faktúry a začne plynúť až dňom doručenia opravenej (novej) faktúry, ktorá spĺňa požiadavky všeobecne záväzných právnych predpisov.

*Invoicing is performed in accordance with the VAT Act. The invoice must contain the agreed details and the details required in accordance with Act no. 222/2004 of the Codex. In the case that the invoice does not contain the details required by law or the specified details are not listed correctly in accordance with the applicable legislation or the data in the invoice are not listed in accordance with the conditions agreed in this contract, the buyer is entitled to return the invoice to the seller without payment. In such a case, the due date of the invoice ceases to run and begins to run only on the day of delivery of the corrected (new) invoice that meets the requirements of generally binding legal regulations.*

4.4 Predávajúci vystaví faktúru v súlade s bodom 4.1 až 4.3 tejto zmluvy a v súlade so zákonom o DPH. Neoddeliteľnou súčasťou záverečnej faktúry bude kópia „Protokolu o odovzdaní a prevzatí“, potvrdzujúca dodanie predmetu plnenia v zmysle tejto Kúpnej zmluvy.

*The seller issues an invoice in accordance with points 4.1 to 4.3 of this contract and in accordance with the VAT Act. An integral part of the final invoice will be a copy of the "Delivery and Acceptance Protocol", confirming the delivery of the Subject of performance in accordance with this Purchase Contract.*

4.5 Bankové spojenie predávajúceho uvedené na faktúre musí byť totožné s bankovým spojením dohodnutým v tejto zmluve. V opačnom prípade má kupujúci právo vrátiť faktúru za účelom zmeny bankového spojenia predávajúceho. Dňom doručenia opravenej faktúry kupujúcemu začína plynúť nová lehota splatnosti.

*The seller's bank account specified on the invoice must be identical to the bank account agreed in this contract. Otherwise, the buyer has the right to return the invoice in order to change the bank details of the seller. The new payment period begins on the day the corrected invoice is delivered to the buyer.*

**Článok V.**

***Article V.***

**Záručné podmienky**

***Warranty***

* 1. Predávajúci zodpovedá za to, že Predmet plnenia bude dodaný za podmienok stanovených v tejto zmluve a že bude mať všetky vlastnosti špecifikované v prílohe č. 1 k tejto zmluve.

*The seller is responsible for the fact that the Subject of performance will be delivered under the conditions set in this contract and that it will have all the properties specified in Annex no. 1 to this contract.*

* 1. Predávajúci sa zaväzuje, že záruka na všetky časti Predmetu plnenia platí 12 mesiacov od protokolárneho odovzdania.

*The seller commits that the warranty for all parts of the Subject of performance is valid for 12 months from the protocol handover.*

* 1. Podmienkou záruky je riadna obsluha a údržba jednotlivých častí Predmetu plnenia v súlade s návodom na obsluhu a údržbu. Záruka sa nevzťahuje na rýchlo opotrebovateľné diely a na defekty, vzniknuté nesprávnym užívaním Predmetu plnenia.

*A condition of the warranty is proper operation and maintenance of individual parts of the Subject of performance in accordance with the operation and maintenance manual. The warranty does not apply to fast-wearing parts and defects caused by improper use of the Subject of performance.*

* 1. Predávajúci bude zodpovedať za chyby a nekompletnosť dodávky v plnom rozsahu. Prípadné reklamácie uplatní kupujúci reklamačným listom, v ktorom uvedie číslo faktúry, resp. dodacieho listu a dôvod reklamácie.

*The seller will be responsible for errors and incompleteness of the delivery in full. Any complaints are made by the buyer with a complaint letter, in which he states the invoice number, or the number of the delivery note and the reason for a complaint.*

* 1. Reklamáciu posúdia spoločne zástupcovia oboch zmluvných strán a predávajúci vydá stanovisko o opodstatnenosti, prípadne neopodstatnenosti reklamácie do 5 dní od uplatnenia reklamácie kupujúcim.

*The complaint will be judged jointly by the representatives of both contractual parties and the seller will issue an opinion on the justness or unfoundedness of the complaint within 5 days from the application of the complaint by the buyer.*

* 1. V prípade opodstatnenej reklamácie sa predávajúci zaviaže reklamovanú vadu odstrániť do 10 pracovných dní od uznania reklamácie, resp. od uplynutia lehoty na vydanie stanoviska. Predávajúci musí nastúpiť na servisný zásah do 24 hod. od nahlásenia poruchy.

*In the case of a justified complaint, the seller commits to remove the claimed defect within 10 working days from the acknowledgment of the complaint, or from the expiry of the deadline for issuing the opinion. The seller must attend a service intervention within 24 hours since the failure was reported.*

* 1. V prípade, že sa zmluvné strany nemôžu zhodnúť na riešení reklamácie, určí predávajúci so súhlasom kupujúceho nezávislého znalca. Stanovisko znalca je pre obe strany záväzné. Náklady na posudok nesie strana, ktorej stanovisko brániace zhode nebolo správne, prípadne sa od posudkom zistenej skutočnosti viac odlišuje.

*In the case that the contracting parties cannot agree on a solution to the complaint, the seller, with the consent of the buyer, will appoint an independent expert. The opinion of the expert is binding for both parties. The costs of the assessment are borne by the party whose opinion preventing compliance was incorrect, or which differs more from the fact established by the assessment.*

* 1. Nebezpečenstvo škody na Predmete plnenia prechádza na kupujúceho okamihom prevzatia Predmetu plnenia v mieste dodania.

*The risk of damage to the Subject of performance passes to the buyer at the moment of acceptance of the Subject of performance at the place of delivery.*

* 1. Všeobecne platí, že akékoľvek nároky plynúce z niektorej z poskytnutých záruk, uplatnené kupujúcim voči predávajúcemu, považujú obidve strany za oprávnené a platné, pokiaľ predávajúci nepreukáže ich neoprávnenosť. Kupujúci sa zaväzuje poskytnúť predávajúcemu potrebnú súčinnosť pri získavaní podkladov pre posúdenie oprávnenosti nárokov uplatnených kupujúcim.

*In general, any claims arising from any of the provided warranty, applied by the buyer against the seller, are considered by both parties to be legitimate and valid, unless the seller proves their illegitimacy. The buyer commits to provide the seller with the necessary cooperation in obtaining documents for assessing the legitimacy of the claims made by the buyer.*

**Článok VI.**

**Article VI.**

**Podmienky dodania Predmetu zákazky a vlastnícke právo k Predmetu plnenia**

***Terms of delivery of the Subject of the contract and ownership of the Subject of performance***

* 1. Vylúčená z dodávky je akákoľvek dodávka, ktorá nie je opísaná v tejto zmluve, resp. v jej prílohách.
  2. Predávajúci zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia pracovníkov a za čistotu a poriadok v prevádzkach kupujúceho.
  3. Podmienkou odovzdania a prevzatia predmetu plnenia je úspešné vykonanie skúšobnej prevádzky, ktorá overí garantované parametre predmetu plnenia - dodaných technologických zariadení v technologickom procese, t. j. či dodaný Predmet plnenia zodpovedá špecifikácii v prílohe tejto zmluvy. Doklady o týchto skúškach podmieňujú prevzatie predmetu plnenia.
  4. Vlastnícke právo k predmetu plnenia prechádza na kupujúceho úhradou faktúry za dodávku. Nebezpečenstvo škody prechádza na kupujúceho zápisničným odovzdaním a prevzatím predmetu plnenia alebo jeho časti predávajúcim. Predávajúci zodpovedá za prípadné škody na predmete plnenia až do doby podpísania protokolu o odovzdaní a prevzatí alebo jeho časti obidvoma zmluvnými stranami.

**Článok VII.**

***Article VII.***

**Ostatné ustanovenia a zmluvné pokuty**

***Other regulations and contractual penalties***

* 1. Predávajúci sa zaväzuje dodržiavať všeobecne záväzné predpisy a podmienky tejto zmluvy.

*The seller commits to comply with the generally binding regulations and conditions of this contract.*

* 1. Predávajúci zodpovedá v plnom rozsahu aj za prípadné subdodávky v plnom rozsahu a to najmä po stránke vecnej, finančnej a časovej.

*The seller is fully responsible for any subcontracts in full, especially in terms of material, financial and time aspect.*

* 1. Kupujúci v prípade omeškania predávajúceho s plnením termínu dodania predmetu plnenia môže uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,025 % z ceny predmetu plnenia za každý deň omeškania. Predávajúci je povinný uplatnenú zmluvnú pokutu kupujúcemu uhradiť.

*In the case of the seller's delay in meeting the delivery date of the Subject of performance, the buyer may apply a contractual penalty in the amount of 0.025% of the price of the Subject of performance for each day of delay. The seller is obliged to pay the applied contractual penalty to the buyer.*

* 1. Predávajúci môže v prípade omeškania úhrady faktúr uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,025 % z fakturovanej sumy až do doby zaplatenia. Kupujúci je povinný uplatnenú zmluvnú pokutu predávajúcemu uhradiť.

*In the case of late payment of invoices, the seller may apply a contractual penalty in the amount of 0.025% of the invoiced amount until the time of payment. The buyer is obliged to pay the applied contractual penalty to the seller.*

* 1. Zmluvu možno ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy. Kupujúci má právo odstúpiť od zmluvy bez akýchkoľvek sankcií v prípade, kedy ešte nedošlo k plneniu z tejto zmluvy a výsledky administratívnej finančnej kontroly neumožňujú financovanie výdavkov vzniknutých z obstarávania.

*The contract can be terminated by agreement of the contracting parties or by withdrawal from the contract. The buyer has the right to withdraw from the contract without any sanctions in the case that the performance of this contract has not yet occurred and the results of the administrative financial control do not allow the financing of the expenses incurred from the procurement.*

* 1. Uplatnenie zmluvnej pokuty nevylučuje uplatnenie náhrady škody.

*The application of a contractual penalty does not exclude the application of damages.*

* 1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak zo strany príslušného poskytovateľa nenávratného finančného príspevku nedôjde k úhrade celej výšky alebo jeho časti z dôvodov nedostatkov spôsobených predávajúcim ohľadne predmetu plnenia tejto zmluvy, je povinný predávajúci uhradiť kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške zodpovedajúcej kráteniu zo strany poskytovateľa z ceny predmetu plnenia uvedeného v čl. III. zmluvy.

*The contracting parties have agreed that in the case that the relevant provider of the non-refundable financial contribution does not pay the full amount or part of it due to deficiencies caused by the seller regarding the subject of this contract, the seller is obliged to pay the buyer a contractual penalty in the amount corresponding to the reduction by the provider from the price of the Subject of performance referred to in art. III. of the contract.*

**Článok VIII.**

***Article VIII.***

**Vyššia moc**

***Vis Maior***

8.1 Pre účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle zmluvných strán ani ich zmluvné strany nemôžu ovplyvniť - vojnový stav, mobilizácia, živelné pohromy a pod.

*For the purposes of this contract, cases that do not depend on the will of the contracting parties or cannot be influenced by the contracting parties are considered as force majeure (higher power)- state of war, mobilization, natural disasters, etc.*

8.2 Ak sa plnenie tejto zmluvy stane nemožným z dôvodu vyskytnutia sa vyššej moci, zmluvná strana, ktorá sa bude chcieť odvolať na vyššiu moc, požiada druhú stranu o úpravu zmluvy vo vzťahu k predmetu, cene a času plnenia.

*If the performance of this contract becomes impossible due to the occurrence of force majeure, the contractual party that wants to appeal to force majeure will ask the other party to modify the contract in relation to the subject, price and time of performance.*

**Článok IX.**

***Article IX.***

**Záverečné ustanovenia**

***Final regulations***

* 1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že ak v tejto zmluve nie je stanovené inak, všetky oznámenia a písomnosti, ktoré má, alebo môže podľa tejto zmluvy robiť a posielať jedna zmluvná strana druhej zmluvnej strane, budú doručované ako doporučená listová zásielka do vlastných rúk, na adresu sídla zmluvnej strany, alebo osobne. Zásielka sa považuje za doručenú aj v prípade, ak si ju adresát nevyzdvihol a to uplynutím 10 dní od jej uloženia na pošte.

*The contracting parties have agreed that, unless otherwise stipulated in this contract, all notices and documents that one contracting party has or can make and send according to this contract to the other contracting party, will be delivered as registered mail to their own hands, to the address of the headquarters of the contracting party, or in person. The shipment is considered delivered even if the addressee has not picked it up after 10 days have passed since it was deposited at the post office.*

* 1. Zmluvné strany podpisom prejavili súhlas s jej obsahom a prehlásili, že obsah zmluvy im je zrozumiteľný a zmluvu neuzatvárajú v tiesni. Podpisom tejto zmluvy obidve zmluvné strany zároveň potvrdzujú, že v plnom rozsahu akceptujú podmienky výzvy na predloženie ponúk a predávajúcim predloženú ponuku a podklady, ktoré boli použité v rámci procesu výberu dodávateľa definovaného v bode 1.1 tejto Kúpnej zmluvy. V prípade vzniku pochybností majú ustanovenia tejto zmluvy prednosť pred ustanoveniami jej príloh.

*By signing, the contracting parties expressed their agreement with its content and declared that the content of the contract is comprehensible to them and that they do not conclude the contract in a hurry. By signing this contract, both contracting parties also confirm that they fully accept the conditions of the tender and the offer submitted by the seller and the documents that were used in the process of selecting the supplier defined in point 1.1 of this Purchase Contract. In the case of doubt, the regulations of this contract take precedence over the regulations of its annexes.*

* 1. Zmluva nadobudne právoplatnosť dňom podpisu druhou zo zmluvných strán a účinnosť v deň doručenia objednávky od kupujúceho predávajúcemu.

*The contract becomes valid on the day of signature by the other of the contracting parties and effective on the day of the delivery of the order from the buyer to the seller.*

* 1. Kupujúci má právo odstúpiť od tejto zmluvy bez akýchkoľvek sankcií v prípade, ak ešte nedošlo k plneniu zo zmluvného vzťahu medzi Predávajúcim a Kupujúcim a zároveň výsledok finančnej kontroly „Poskytovateľa pomoci“ neumožňuje financovanie výdavkov vzniknutých z procesu výberu dodávateľa uvedeného v bode 1.1 tejto zmluvy.

*The buyer has the right to withdraw from this contract without any sanctions in the case that the contractual relationship between the Seller and the Buyer has not yet been fulfilled and at the same time the result of the financial control of the "Assistance Provider" does not allow the financing of expenses arising from the process of selecting the supplier referred to in point 1.1 of this contract.*

* 1. Predávajúci je povinný strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, a to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť až do 31.12.2028.

*The seller is obliged to undergo an inspection/audit related to the delivered goods, works and services at any time during the validity and effectiveness of the Agreement on the provision of a non-refundable financial contribution by authorized persons and to provide them with all necessary cooperation until 31.12.2028.*

* 1. Ak predávajúci pri plnení zmluvy využije kapacity subdodávateľa/ľov, uvedie identifikačné údaje o všetkých známych subdodávateľoch, ktorí majú povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora, a to v rozsahu minimálne obchodné meno alebo názov, sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt subdodávateľa, IČO, údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia a podiel plnenia zo zmluvy (špecifikácia, percentuálny a finančný rozsah), ktorý má v úmysle zabezpečiť subdodávateľom na vlastné riziko a zodpovednosť. Tieto vyžadované údaje budú formou dokladu neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 2. Ak úspešný uchádzač nemá v úmysle zadať časti plnenia predmetu zmluvy subdodávateľom uvedie túto skutočnosť do prílohy č. 2 zmluvy.

*If the seller uses the capacities of the subcontractor(s) during the performance of the contract, he shall provide the identification data of all known subcontractors who are required to be registered in the register of public sector partners, to the extent of at least the business name or name, headquarters, place of business or usual residence of the subcontractor, business ID number, data on the person authorized to act for the subcontractor in the scope of the first name and surname, residence address, date of birth and share of performance from the contract (specification, percentage and financial scope), which he intends to provide to the subcontractors at his own risk and responsibility. These required data in the form of a document will be an integral part of this contract as Annex no. 2. If the successful applicant does not intend to subcontract parts of the performance of the subject of the contract, he shall state this fact in Annex no. 2 of the contract.*

* 1. K zmene subdodávateľa môže dôjsť len po odsúhlasení zmeny kupujúcim. Predávajúci je povinný najneskôr tri pracovné dni pred dňom, ktorý predchádza dňu, v ktorom nastane zmena subdodávateľa, písomne oznámiť kupujúcemu zámer zmeny subdodávateľa s uvedením identifikačných údajov podľa bodu 9.6 tohto článku. Schválený bude každý subdodávateľ, ktorý bude riadne identifikovaný v zmysle bodu 9.1, bude ním predložené vyhlásenie o detailnom oboznámení sa s predmetom zákazky a podmienkami jeho plnenia, s ktorými bude bezvýhradne súhlasiť a bude zapísaný v registri partnerov verejného sektora, ak mu táto povinnosť vyplýva zo zák. č. 315/2016 Z.z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len “zákon č. 315/2016”).

*The subcontractor can be changed only after the buyer approves the change. The seller is obliged to notify the buyer in writing of the intention to change the subcontractor, specifying the identification data according to point 9.6 of this article, no later than three working days before the day preceding the day on which the change of subcontractor occurs. Each subcontractor who is properly identified in accordance with point 9.1 will be approved, he will submit a statement of detailed familiarization with the subject of the contract and the terms of its performance, to which he will unconditionally agree, and he will be entered in the register of public sector partners, if this obligation arises from Act no. 315/2016 of th Codex on the register of public sector partners and on the amendment of certain laws as amended (hereinafter referred to as "Act No. 315/2016").*

* 1. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých predávajúci obdrží jedno vyhotovenie a kupujúci tri vyhotovenia.

*The contract is drawn up in four copies, of which the seller receives one copy and the buyer three copies.*

* 1. Zmluvné strany budú povinné oznámiť si zmeny identifikačných údajov do 10 dní od dátumu ich realizácie.

*The contracting parties will be obliged to notify each other of changes in identification data within 10 days from the date of their implementation.*

* 1. Zmeny a dodatky k tejto zmluve musia mať písomnú formu a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.

*Changes and additions to this contract must be in a written form and signed by both contracting parties.*

* 1. Vzťahy medzi oboma zmluvnými stranami, ktoré nie sú vymedzené touto zmluvou, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalších právnych predpisov SR.

*The relations between both contracting parties, which are not defined by this contract, are governed by the regulations of the Commercial Code and other legal regulations of the Slovak Republic.*

* 1. Táto zmluva bola oboma zmluvnými stranami prečítaná a na znak súhlasu s jej obsahom podpísaná.

*This contract has been read by both contracting parties and signed as a sign of agreement with its content.*

Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú prílohy:

*Annexes are an integral part of the Contract:*

Príloha č. 1: Špecifikácia predmetu zmluvy/ Návrh na plnenie kritéria

*Annex no. 1: Specification of the Subject of the contract/ Proposal for fulfilling the criterion*

Príloha č. 2: Zoznam subdodávateľov

*Annex no. 2: List of subcontractors*

Predávajúci / Seller Kupujúci / Buyer

V/ *In* ........................ dňa/ *on* ........................ V / *In* Oravskom Veselom dňa / *on* ........................

.............................................. ..............................................

Lukáš Chomát

Konateľ / *CEO*

Príloha č. 1: Špecifikácia Predmetu zmluvy / Návrh na plnenie kritérií

*Annex no. 1: Specification of the Subject of the contract/ Proposal for fulfilling the criterion*

Príloha č. 2: Zoznam subdodávateľov

*Annex no. 2: List of subcontractors*

**Zoznam subdodávateľov**

***List of subcontractors***

Predávajúci prehlasuje, že pri plnení zmluvy na predmet zákazky „Technológia automatického stohovania matracových jadier na palety“ bude využívať kapacity, resp. zdroje nasledovných subdodávateľov, ktorí majú povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora a zároveň prehlasuje, že subdodávateľ je oprávnený na realizáciu nižšie uvedeného predmetu dodávok, prác alebo služieb a neexistuje u neho dôvod na vylúčenie pre konflikt záujmov:

*The seller declares that when fulfilling the contract for the subject of the order "* *Technology of automatic stacking of mattress cores on pallets" he will use the capacities or sources of the following subcontractors who are required to be registered in the register of public sector partners and at the same time declares that the subcontractor is authorized to implement the below-mentioned subject of supplies, works or services and there is no reason for exclusion due to a conflict of interests:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| P.č.  *No.* | Názov firmy a sídlo subdodávateľa, IČO  *Company name and headquarters of the subcontractor, business ID* | Údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa (meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia, funkcia)  *Data on the person authorized to act on behalf of the subcontractor (name and surname, residential address, date of birth, job position)* | *Predmet dodávok, prác alebo služieb – špecifikácia*  *Subject of supplies, works or services - specification* | *Podiel na celkovom objeme dodávky (% a v EUR)*  *Share of the total volume of delivery (% and in EUR)* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Ku zmene subdodávateľa môže dôjsť po vzájomnom odsúhlasení tejto zmeny, ktorú predávajúci nahlási kupujúcemu minimálne 3 pracovné dni pred plánovanou zmenou.

*The subcontractor can be changed after mutual agreement of this change, of which the seller will notify the buyer at least 3 working days before the planned change.*

V / *In* .......... dňa / *on* ..........

Predávajúci / *Seller*

............................................

podpis, pečiatka

*signature, stamp*